

Матица Србске

Сербский летопис

Часть 4

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 93
ББК 63.3
М34

М34 **Матица Србске**
Сербский летопис: Часть 4 / Матица Србске – М.: Книга по Требованию, 2016. –
160 с.

ISBN 978-5-518-07654-9

ISBN 978-5-518-07654-9

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2016

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2016

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

www.samizday.ru/reprint

І. ІЗВОДИ.

О Славянскомъ и Сербскомъ народу и языку.

1) О Языку и письмены

(Изъ Руске Исторіе по Карамзиномъ послѣдова-
телю Господину Тапте.)

Грцы су у шестомъ столѣтію языкъ Сла-
вяна іошпъ врло рагавъ и невоздѣланъ нашли.
Будући пакъ да мы међу шымъ никаковы
памятника славенскимъ діалекта изъ оногъ
времена немамо, морамо о њима само по но-
вѣяма судити. Славенска Бібліа, и нѣколи-
ко церковны кнѣига, кое су *Киріалъ* и *Ме-
одій*, као годъ и њѡви спомоѣници, у де-
вепомъ столѣтію превели, найстаріи су о-
спанцы русинскогъ писменства. Аль кадь
су Славяни Хрістіанскій законъ примили, у-
займе они изъ нѣга и мысли нове, изобразе
сасвымъ нове видове рѣчи и израженія, и њѡ-
въ е языкъ у средѣмъ вѣку безсумѣнно п-
сно тако оѣтъ спаріегъ различанъ быо, као
што се онъ тогъ доба опетъ одъ овогъ садъ
употребляемогъ разликуе. Разпркани по
цѣлой Европы, окружени другимъ народы-
ма, не рѣдко њима и подвержени, изгубе

1
раз-

различна народня колѣна Славяна еднакостъ свогъ языка, и печеніемъ времена постану выше различны славенскіи говора начини (діалекти, нарѣчія, Mundarten), отъ кои су слѣдуюће гране найпреимуѣніе: 1) *Русскій языкъ*: онъ е выше него сви други славенскіи діалекти изображень, и манѣ отъ нѣи съ туѣимъ рѣчма помѣшанъ; онъ се у силы, красоты и дражести безусловно съ найизображеніима древности и нашегъ времена языцыма споредипи може. Даля нѣгова судьбина завыси одъ судьбе самогъ царства. — 2) *Польскій языкъ*; онъ е съ многимъ латинскимъ и нѣмачкимъ рѣчма помѣшанъ; нѣимъ се неговори само у Кралѣвспву Польскомъ, веѣ гдигди и по Прайзкой; у Липваніи се отъ Влагородны, и у Шлезіи отъ простопе съ ове стране Одре говори. — 3) *Чехскій* т. е. *пемскій языкъ*: нѣимъ се по Пемской (Бохеміи) Моравской, а гдигди и по Маѣарской говори; Онъ е по утверженію Иордана, старомъ славенскомъ Бібліе преводу найближии, и спои по мнѣнію други пемскіи Учены измеѣу 'рвапскогъ и польскогъ у среды. — У Маѣарской употребляемъ славенскій діалектъ зовесе *словакскій*, и разликуе се отъ Чехскогъ само изговаранѣмъ. — 4) *Илгирітескій языкъ*, т. е. бугарскій: онъ е найнеизображеніи отъ свію славенскіи діалекта. Къ овомъ іошмъ принадлежи и *босанскіи*, као годъ и *сербскій*, найблагогласни заиста славенскій діалектъ; такоѣрь и тако зовомый *славонскій* и *дал-*
ма.

латинскій. — 5) *Рватскій* *ѣзыкѣ*; онъ в Виндическомъ у Штаермарку, Каринтіи, и Крайнской врло подобанъ, такоѣеръ и діалекшима у Лаузицу, у Копбусу у Кассубинской и у Хыховской. — У мисніискимъ на пропивъ земляма, у Бранденбургу, Померіи, Мекленбургу, и у Лышебургской, гди се нѣгда славенскимъ *ѣзыкомъ* обще оупъ народа говорило, нѣгово мѣсто заспуна нѣмачкин *ѣзыкѣ*.

Нѣкин су пошверждавали, да е русскимъ *ѣзыкѣ* спарымъ азіатическимъ *ѣзыцыма* близу сроданъ. Точніа су испраживаня меѣу шымъ довольно доказала, да се мнимо по подобіе у нѣкимъ малымъ еврейскимъ, халдейскимъ, сурійскимъ и аравскимъ рѣчма граничи, кое се и у другимъ *Европейскимъ* *ѣзыцыма* налазе. — Само бы се на всеобще подрекло свію *европейскіи* *ѣзыка* изъ Азіе могло текъ заключиши. — Съ *Грчкимъ*, *Латинскимъ*, и *Нѣмачкимъ* много е выше *Славенскіи* *ѣзыкѣ* сроданъ, него съ *Еврейскимъ*, и свимъ другимъ *восточнымъ* *ѣзыцыма*. — Изъ свегъ шога може се занста съ многомъ вѣрояпностю правильно заключение учиниши: да су предцы свію *Европейскіи* *народа* нѣкада единымъ само *ѣзыкомъ* говорили. Какавъ е пакъ шо *ѣзыкѣ* быо, са свимъ намъ е непознапо; аль е безъ сумнѣ быо пайдревнии *ѣзыкѣ* у *Европы*. У оно време, кадь люди употребленіе слова и писмена, коя су еднаншвенно изговоръ пвердо и нелажно опредѣлявала, іошть познавали нису,

могле су се заиста и најобычнiе коренне рѣчи, различнимъ изговаранѣмъ лако и скоро опъ первобытногъ свогъ корена удалиши.

Примѣзанiе.

Єзыцы Славяна, Фiнна, Германа, и Келта види се да су опъ найдревнiи времена четири перва єзыка были. — Различни дiалекти славенскiи народа и: п: Русса, Поляка, Пемака, Словака, Рвата, Далматинаца, Иллѳра, Краняца, Сербаля и Венда, у такомъ су єданъ къ другомъ опношенiю, као германски єзыцы у горньої и долньої Нѣмачкој, у Холландiи, Денемарку, Норвегiи и Шведској. Произведенiе иѣмачкогъ, грчкогъ, латiнскогъ, славенскогъ, єврейскогъ, а и санскрипскогъ єзыка изъ єдногъ и истогъ извора, као што се у старiемъ и новiемъ времену покушавало, може се само у толико примипи, у колико є тај изворъ духъ човеческiй самъ: кой се тако различно изговара, као годъ и опкровенiя Бога у природы. — Ако сваки родъ створеня као рѣчь Вѣчнога сматрамо, ипо мора такођеръ исто толико различны рѣчи у човеческимъ єзыцыма быти, као годъ што има различны свойственны мысли човечiи. — Къ найглавнiимъ русскимъ предѣльнымъ нарѣчiяма принадлежи оно у Украйны, у Новгородскомъ, и Суздалскомъ предѣлу. — У Суздалскомъ дiалекту има много ономъ предѣлу са свымъ сво-

свойственны рѣчи, и: п: *стодѣ*, мѣсто *Богъ*, *Хрустинѣ*, мѣсто *Ошець*; *миндра* мѣсто *сешра*; *елтонѣ* мѣсто *жена* и т. д. Ако се пошому подобно іошпѣ у другимъ вѣскимъ предѣлами Руссіе налази, треба се на по опоменути; да оне у простымъ діалектима іошпѣ гдигди налазеће се и књижевномъ езыку са свымъ спранне рѣчи и говореня начиня іошпѣ останцы *Хазарскогъ*, *Печенегскогъ*, *Финническогъ*, *Монголскогъ*, и т: д: *языка* бытиа могу. —

Продолженіе: О ѣзыку и писму. — О Рунама. — О Кирілу и Меѳодію. — О Глаголитима.

Превећ важно художество, съ мало начертанія неизброенне гласове очима представити, научила е Европа по свой прилицы шекъ у позднія времена; или непосредственно отъ Фивікіяна, или доцніе посредствено отъ Пелазга и Хеллена. — Неможе се вѣроваши, да су древи обыватели Пелопонеза, Лаціума или Шпаніе, кои су шекъ изъ состоянія найсѣровіегъ дивчества испутили были, сами писмена измыслиши могли; изобрѣшеніе, кое разумъ превећ удивленія достоянь, и особито оспіроуміе предпоставля, и кое е обычнымъ людма свуда тако непостижимо, да су они по самымъ Боговиа приписывали, као и: п: *Теуту* у Египту, *Херму* у Греческой, у Італіи *Богиньи Карменты* и т. д. Нѣки су Хрістіанскіи Філосо-

софи напрошивъ того држали, да е Декалогъ или десетъ заповѣдиі рукою самогъ Всемогущегъ на горы Синайской писаны, и Моисею данны, найстаріе на свѣту писмо. — Аль коимъ е начиниомъ Европейскій свѣръ во обще писмена получіо то се незна, иль опъ Фінікійскіи мореплавателя, кои су съ калаіомъ изъ Британіе и съ кехрибаромъ — ѳилибаромъ *Vernstein* — изъ Прайске шрговали; или може быти, одъ народа южне Европы? Ово се послѣднѣ види, да е найвѣроятнѣе; ер' су старо говѣческо, као годъ и Руна — писмо, грчкимъ и латинскимъ чертама писма много налчнїя, него Фінікіи-скимъ. Могла су такођеръ она печениемъ сполѣтїя преко Нѣмачке, или Паноніе, опъ средиземногъ до балтїческагъ мора, съ нѣкимъ промѣнама знакова, къ нама доспѣти.

Руни: найпре шеспнайспѣ числомъ, као годъ и стари Фінікіянскіи, превећ су недо-стапочно за славенскіи езукъ, еръ они ни найобычнїе основне нѣгове гласове неизобра-жаваю. Они су може быти само священни-цыма были познати, кои су съ нїима може быти имена Вожїи образа начертавали. Пем-скіи, Илврїческїи, и Русскїи Славяни нису до 863 године іошпѣ никаквогъ имали Ал-фавїта. Фїлософъ *Константинъ*, као Мо-нахъ *Кирїлъ* названъ, и нѣговъ брапъ *Ме-ѳодїй*, жителїи Ѳессалоническїи, кои су опъ грчкогъ Цара Міхаїла у Моравїю, къ та-дашнїимъ Хрїстіянскимъ Князовима *Рати-славу*,

славу, Святополку, и Коцелу послапн бы-
ли, да тамо нѣке церковне кнѣге съ грч-
когъ езыка на славенскій преведу, изнаѣу
ньиновомъ намѣренію свойственъ славенскій
Алфавітъ, кои су они по грчкомъ пообрази-
ли съ додапкомъ нѣкии са свимъ новы писме-
на, као: В, Ж, Ц, Ш, Щ, Ъ, Ы, Ь, Ю,
Я, (Основаніе и пространіе насипавленіе о
томъ налазисе у Профессора Таппеа Тео-
ретическо — практической Русской Грам-
матики, 6-то Изданіе у Санктпетербургу
1827) Ова е тако зовома *Киріллигеска аз-*
бука, коя се съ нѣкимъ промѣнама и садъ у
Русіи; Влашккой, Молдавы, Бугарской, у
Сербіи, и п: д: употреблява. — Далматин-
скіи Славяни имаю напротивъ са свимъ дру-
гій Алфавітъ, познатъ подъ именовъ *глаго-*
литическогъ, или *Буквице*, изобрѣшеніе све-
тогъ Иеронума, као што се, аль безъ осно-
ва потверждава, ерь у 4-шомъ и 5-шомъ
столѣшю, кадъ е Иеронумъ живіо, ніе ни-
каквы Славяна у Римскимъ державама бы-
ло. — Найстаріи е, кои е до нашегъ знаня
допрео, овогъ глаголитическогъ писма, па-
мятникъ писанъ на паргаменту Рукопись
Псалтира изъ 15-тогъ столѣтія; а руко-
писни Киріллическіи церковни Кнѣга имамо
отъ године 1056. Надпись онай на Церкви
у Кіеву опносисе іоштъ у времена светогъ
Владимира. Глаголитическіи е Алфавітъ о-
чевидно по Киріллическо — русскомъ изо-
бражень. Онъ се разликуе отъ нѣга съ выше
ку-

кудры надсловцы — репиѣи, — и врло е за употребленіе незгоданъ. Моравцы и Поляцы Каѳолическогъ Вѣроисповѣданія почелису съ латинскіи словы писати, и одбацѣлису Кв-ріллическа писмена, коя су преко Папе Іоанна XIII. управо забранѣна была. Римски су Епископи одъ Салоне у 11-шомъ столѣтію прогласили Меѳодіа за Еретиѣа, и славенске знаке писмена за изобрѣшеніе аріанскіи Гоѳа. — И зато е превеѣ вѣројшно, да е башъ ово гоненіе каквогъ годъ Далматинскогъ Монаха найпре побудило, да ово новіе ш: є: глаголитическо писмо измысли; а свето іи е име Іеронѣма у почетку само онъ подобны нападенія расколникѣ бранило. — У Бохеми, Морави, Шлеской, у Лаузицу и Кассуби употребљавао се садъ нѣмачка писмена; у Іллури, Краинской, Унгаріи и Польской употребљавао се латински писмени знацы. — Они пакъ Славяни, кои су се око 8-смогъ столѣтія у Пелопонезу станили, узели су тамо греческіи Алфавиѣ. —

Тымъ су начивомъ предцы Славяна благодарно приписивали Хрістіянству не само правилнія понятія о творцу свѣта, и болѣ законе за животъ и нраве; него и прибыпке најблагодарніегъ и најудивителніегъ човеческогъ изобрѣшенія; оно чувствобогашо рисованѣ мысли; оно изобрѣшеніе, коѳ е као любка зора јошть у тавиѣмъ столѣтіяма свѣтило наука и божество ума предвозвѣщавало. —

При-

Примѣчанія.

1.) Первоначална мысль ко изобрѣщенію слова приписуе се Евреима, или Фінікинянма, кои су иѣ, као пошайно писмо, найпре на свѣтъ издали. — Далѣ се ньново изображение и употребленіе по свой прилицы кодъ различны народа исто шако различно преображавало, као и ѣзыкъ самъ, шако да се у востоку найпре съ десне на лѣву, а послѣ у Европи, збогъ различны писмены знакова, съ лѣве на десну руку писаши почело. — И Гоѣи су іошть пре Улфіле имали писмена, ербо є овай нѣколико само новы знакова за нѣке Гоѣима свойственне гласове изнашао. То се исто збыло съ обадва брата Күріломъ и Меѳодіемъ, кои су око године 683 найпре за Моравце и Бугаре Біблію на славенскіи ѣзыкъ превели. Венеди ш. є: ідолопоклонни Славяни на балтическомъ мору, познавали су и употреблявали Руне, кои су се као годъ и' фінікіанска и старогреческа писмена, найпре изъ 16. поздніе изъ 19 писмена состояли. (Форму намъ є ньову, и пространіе описаніе блаженопочившій Господинъ *Магарашевичъ* у Лѣтописа Сербскогъ за годину 1830 части первой, а за нѣга послѣдней, при концу у правомъ виду приложію)

2. У повѣспи о Күрілу и Меѳодію кажесе; да є Лео, Патріцій у Тессалоникѣ, имао са женомъ своіомъ Маріомъ два Сына; Меѳодій се звао старин, а Константинъ или

Куріллъ млаѣи, кои є послѣдиѣ име мало пре свое смерти као Монахъ добыо. — Обоица су Божиомъ милоспію свѣшила свѣта были за изображеніе славенске землѣ. — *Меѳодій* є быо найпре войникъ, Войвода на граници славенскіи земаля, и помъ приликомъ научи славенски — Послѣ десетъ година досади му се суета овогъ свѣта; онъ остави ово свое званіе, опиде на гору Олимпъ, и шу постане Монахъ. — *Константинъ*, млаѣій нѣговъ брашъ, показывао є іошпъ у раной юности многе преизрядне склоности; мати му нѣгова давала дойкиню, аль онъ одъ нѣ ніе хотѣо сисати: она га садъ метне на свое собствєнне перси, и гле! шу є садъ чедо сисало. — Догоди се, да у години 342. Царь Теофілъ умре. Нѣму послѣдує Сынъ Міхалъ, и овога мати Теодора. — Но будуѣи, да є Міхалъ іошпъ превѣхъ младъ быо, даду му надежде пуногъ Константина, Патріцієва Сына, пріяшеля и у игры друга, єрь се овай прудіо, да сву Єллинску мудрость и све иностранны земаля науке изучи. Меѳодій постане попомъ Патріархъ, *) а Константинъ учитель мудролюбія (Філософіє). Хаканъ Хазара заєдно са своимъ народомъ обратисе по времену чрезъ Меѳодіа и Курілла къ Хрістіянству: и кадъ є садъ Хазарскій Князь обадва браша зато наградиши хотѣо, нису ови ништа хотѣли приими-

ти,

*) Конаць овогъ § исправля ову погрѣшку. Примѣчаніє Учреди.